



## ІНФОРМАЦІЙНИЙ ВИПУСК



БЮДЖЕТ ОНТАРІО • **2014**

МІНІСТЕРСТВО ФІНАНСІВ

### **Розбудовуємо Онтаріо сьогодні задля світлого і надійного завтра**

*Бюджет Онтаріо на 2014 рік передбачає подальшу реалізацію плану створення робочих місць, розвитку економіки, розбудови сучасних автошляхів та інфраструктури і допомоги своїм мешканцям на пенсії із врахуванням наміру збалансувати бюджет до 2017–18 року*

#### **НОВИНИ**

14 липня 2014 р.

Онтаріо просувається вперед у своєму плані створення можливостей і надійного життя для своїх мешканців як сьогодні, так і завтра. Бюджет Онтаріо на 2014 рік, запропонований Міністром фінансів (Minister of Finance) Charles Sousa, передбачає вжиття негайних заходів для створення робочих місць шляхом капіталовкладення у високопрофесійну робочу силу, розбудови сучасної інфраструктури і транспортних мереж, а також підтримання динамічного та інноваційного клімату для ведення бізнесу.

Також у Бюджеті заплановані кроки, щоб створити надійні умови життя для пенсіонерів, які вони на це заслуговують, – ініціатива, яка сприятиме економічному зростанню в довгостроковій перспективі. Уряд й надалі контролюватиме витрати та скорочуватиме дефіцит до 2017–18 року. Як це закладено у Бюджеті на 2014 рік, з метою досягнення фінансових цілей, одночасно створюючи можливості та надійні умови життя для людей у кожному регіоні, уряд ретельно контролюватиме витрати, здійснюючи стратегічно важливі капіталовкладення, які підвищуватимуть конкурентні переваги мешканців та бізнесу Онтаріо.

#### Підвищення здібності та професійності людей

Незважаючи на виклик глобального економічного середовища, Онтаріо й надалі приваблює інвестиції, які створюють робочі місця, підвищують економіку та розширюють можливості для працівників як сьогодні, так і в майбутньому. Здібна робоча сила Онтаріо — це велика цінність у притягненні капіталу та підтримуванні економічного зростання. Бюджет сприяє підвищенню потенціалу мешканців Онтаріо наступним чином:

- Цієї осені завершується реалізація програми дитячих садків, які працюватиме повний день (Full-Day Kindergarten), і вкладаються кошти у модернізацію та стабільність у сфері догляду за дітьми, щоб кожна дитина Онтаріо мала якомога кращий старт у житті.
- Вкладаються кошти у технології шкільного навчання для забезпечення молодих учнів усім необхідним, щоб навчитися керувати економікою 21-го століття.

- Надається знижка у розмірі 30% на навчання в Онтаріо, яка дає змогу 260 000 студентам отримати освіту чи диплом, що в майбутньому дасть їм більше можливостей.
- Розширюється Програма забезпечення молоді роботою в Онтаріо (Ontario Youth Jobs Strategy), щоб дати змогу якомога більшій кількості молодих людей укріпитися на ринку праці. Фонд працевлаштування молоді (Youth Employment Fund), як частина цієї програми, з вересня 2013 року вже допоміг більше ніж 16 500 юним особам здобути робочий досвід та отримати роботу.

### Створення сучасної інфраструктури і транспортних мереж

Громадська інфраструктура Онтаріо — наші дороги, мости, транспорт, лікарні та школи — допомогли зробити провінцію одним з найкращих місць на планеті для життя, роботи та інвестування. Для ще більшого розвитку інфраструктури Онтаріо у Бюджеті на 2014 рік виділяється більш ніж \$130 мільярдів на наступні 10 років. Таке капіталовкладення відразу створить робочі місця, покращить продуктивну здатність Онтаріо, а також підтримуватиме працівників і розвиток економіки у майбутньому. Це передбачає:

- Нові цільові фонди, які дадуть близько \$29 мільярдів у наступні 10 років на створення цілісної транспортної мережі по всій провінції шляхом вкладання коштів у автомагістралі, громадський транспорт, дороги і мости. Кошти будуть чесно і прозоро розподілені серед громадами. Таким чином, Велике Торонто і Гамільтон (Greater Toronto and Hamilton Area — ГТНА) отримає \$15 мільярдів, а інші регіони Онтаріо — близько \$14 мільярдів.
- Зобов'язання на суму \$1 мільярда для розвитку стратегічної транспортної інфраструктури «Вогняного кільця» (Ring of Fire) і розкриття потенціалу економічного зростання і створення робочих місць на Півночі.
- Інвестиції на суму більш ніж \$11 мільярдів у модернізацію початкових і середніх шкіл у наступні 10 років.
- Більш ніж \$11,4 мільярда на проекти розширення і переобладнання основних лікарень у наступні 10 років.
- Нові та розширені території коледжів та університетів, щоб вистачило місця для навчання усіх амбітних і талановитих молодих людей Онтаріо.

### Створення сприятливого і динамічного середовища для ведення бізнесу

Багатогалузева економіка Онтаріо підтримується за рахунок інфраструктури, яка забезпечує ефективний рух людей і товарів, висококваліфікованої робочої сили, яку потребує зростаючий бізнес, а також глобально конкурентної і передбачуваної ставки податку на прибуток підприємств. Щоб покращити динамічний та інноваційний клімат для ведення бізнесу в Онтаріо, у Бюджеті на 2014 рік передбачене інвестування у стратегічно важливі партнерства, що приносять тривалу економічну вигоду бізнесу, громадам і мешканцям. Це передбачає:

- Зосередження на місцевих та міжнародних партнерствах, зокрема міжнародних торговельних представництвах, щоб збільшити експорт і притягнути нові інвестиції.
- Підвищене зосередження на стратегічних партнерствах, які породжують робочі місця, за підтримки Фонду для створення робочих місць та розвитку (Jobs and Prosperity Fund) у розмірі \$2,5 мільярда на 10 років. Завдяки цьому фонду традиційні та нові галузі в Онтаріо виграють міжнародні змагання за нові інвестиції, які зараз тривають, і це принесе вигоду громадам усіх регіонів.

### Пенсійне забезпечення

У провінції буде створено План пенсійного забезпечення Онтаріо (Ontario Retirement Pension Plan), який допомагатиме сім'ям працівників мати більш забезпечену пенсію. У поєднанні із Пенсійним планом Канади (CPP) він допоможе зробити життя пенсіонерів більш комфортним, на що вони заслуговують. План пенсійного забезпечення Онтаріо буде:

- Забезпечувати передбачуваний безперервний дохід, прив'язаний до інфляції, і виплачуватиметься на пенсії довічно.
- Обов'язковий для більш ніж 3 мільйонів онтарійців без пенсійного забезпечення з робочого місця і вимагатиме справедливих і рівних внесків від працівників і працедавців.
- Діяти незалежно від уряду і впроваджуватиметься колишнім головним виконавчим директором Системи пенсійного забезпечення службовців муніципалітету Онтаріо (OMERS) Michael Nobrega.
- Повертати економічні вигоди в Онтаріо у довгостроковій перспективі, оскільки за рахунок пенсійних виплат люди підтримуватимуть свій нормальний спосіб життя і витратять їх.
- Розвиватись із врахуванням рекомендацій від експертів пенсійного забезпечення, провінцій, бізнесу та працівників, для того щоб врахувати широкий спектр думок.

### Забезпечення можливостей і справедливості в Онтаріо

Уряд розуміє, що успіх Онтаріо залежить від успіху усіх його людей. Бюджет на 2014 рік забезпечуватиме більшу справедливість в Онтаріо, що підтримуватиме економічний розвиток через вживання заходів, серед яких:

- Подальше продовження реформування системи соціальної допомоги, що покращить підтримку доходів мешканців і зменшить бар'єри на шляху до працевлаштування.
- Пропонування законодавчих актів для прив'язання мінімальної заробітної плати до рівня інфляції, щоб працівники отримували пристойну платню, після підняття її до \$11,00 за годину від 1 червня 2014 року.

- Пропонування скасувати оплату на погашення заборгованості (Debt Retirement Charge) у рахунках за електроенергію для мешканців після 31 грудня 2015 року, заощаджуючи для типового місцевого платника приблизно \$70 на рік.
- Посилення підтримки дорослих з порушенням розвитку та працівників сектору громадських служб, які працюють безпосередньо з клієнтами.
- Забезпечення підтримки для збільшення заробітних плат працівникам соціальної опіки, котрі працюють у секторі догляду за людьми за рахунок бюджету, а також працівникам, котрі безпосередньо доглядають за дітьми.
- Збільшення виплати на дітей Онтаріо (Ontario Child Benefit) через пропозицію прив'язати її до рівня інфляції, щоб допомогти дітям повністю використовувати свій потенціал.

### На шляху до фінансового балансу

Дефіцит бюджету буде усунуто до 2017–18 року. У Бюджеті на 2014 рік закладено шлях до цього через розумне контролювання витрат і стратегічне капіталовкладення у нові процвітання. Залучивши нового голову казначейства (President of the Treasury Board), який боротиметься за прозорість, ефективність і підзвітність у всьому уряді, Онтаріо досягне своєї цілі щодо збалансованого бюджету і рухатиметься в напрямку дорецесійних рівнів відношення боргу до ВВП. Заходи Бюджету на 2014 рік:

- Підвищення цінності ресурсів провінції через роботу консультативної ради (Advisory Council), очолюваної колишнім президентом групи (Group President) та головним виконавчим директором (CEO) TD Bank Group Ed Clark.
- Подальше утримання рівня планових урядових витрат, який є найнижчим в країні.
- Подальше контролювання витрат, в результаті якого рівень видатків у кожному з п'яти останніх років є нижчий ніж прогнозований.
- Стратегічне інвестування в людей, інфраструктуру і бізнес-партнерства, аби забезпечити зростання як сьогодні, так і завтра.
- Пропозиція збільшити податок на особистий прибуток для двох відсотків платників податків з найвищим рівнем доходів у Онтаріо, а для решти 98 відсотків залишити його без змін.

### Будування сильної Канади

Як чистий фінансовий вкладник у конфедерацію, Онтаріо сподівається на справедливе ставлення до себе щодо фінансових питань з боку федерального уряду. Проте основні федеральні перерахунки цього року на \$641 мільйонів менші, що незалежні експерти, і навіть спеціаліст з бюджетних питань Парламенту Канади (Canada's Parliamentary Budget Officer), оцінили як несправедливість. Онтаріо продовжуватиме наполягати на справедливих фінансових перерахунках з боку федерального уряду і домагатиметься федеральної співпраці у питаннях національних та провінційних інтересів. Бюджет Онтаріо на 2014 рік передбачає заходи, що є в інтересах як держави, так і провінції, серед яких:

- Розкриття ресурсного потенціалу «Вогняного кільця» (Ring of Fire).
- Збільшення і захист пенсійних заощаджень Онтаріо.
- Розбудова автошляхів і систем громадського транспорту, необхідних нашій економіці для подальшого зростання.

Бюджет Онтаріо на 2014 рік містить всеосяжний план, щоб зміцнити Онтаріо і забезпечити його більшою кількістю робочих місць, більшими можливостями і більш надійним майбутнім. Завдяки йому провінція наповниться можливостями вже тепер та буде захищеною у майбутньому.

## ЦИТАТИ

“Наш Бюджет дає план для світлого і сильного майбутнього Онтарію. Він створює кращі можливості і забезпечує більшу надійність для людей по всій провінції. Онтарійці довіряють нам і нашому плану, і сьогодні ми розпочинаємо рух вперед. Ми вкладатимемо кошти в освіту і підвищення кваліфікації, що є необхідною складовою нового розвитку. Ми розвинемо громадський транспорт, щоб зменшити скучення людей, і з'єднаємо громади новими дорогами і автомагістралями. Ми співпрацюватимемо з бізнесом задля створення високооплачуваних цілеспрямованих робочих місць і дамо ще більшу фінансову захищеність майбутнім пенсіонерам. В основі цього плану лежить наше непохитне зобов'язання збалансувати бюджет до 2017–18 року”

— Charles Sousa, міністр фінансів (Minister of Finance)

## СТИСЛІ ФАКТИ

- Економіка Онтарію продовжує зростати, створюючи нові робочі місця та можливості для бізнесу. Після кризового спаду у червні 2009 року в Онтарію було створено 458 000 зовсім нових робочих місць.
- Швидкість зростання зайнятості в Онтарію, починаючи з червня 2009 року, є вищою ніж у більшості розвинутих економік, включаючи Сполучені Штати, і на середньому рівні серед країн членів Організації економічного співробітництва і розвитку (Organisation for Economic Co-operation and Development) та решти Канади разом.
- В Онтарію найнижчий показник планових витрат на душу населення серед канадських провінцій і зростає мінімальний сукупний дохід на душу населення, включаючи фінансування від федеральних перерахунків, тоді як якість комунальних послуг, які забезпечують добробут онтарійців, підтримується на високому рівні.
- Згідно зі звітом за 2013 рік від Mowat Centre, мешканці Онтарію внесли до федерального уряду на \$11 мільярдів більше, ніж вони отримали від нього у 2009–10 році (рік з найсвіжішими доступними даними). Це становить приблизно \$850 на одного онтарійця.
- В рамках свого зобов'язання рахувати кожен долар сьогодні уряд діє відповідно до 80 відсотків рекомендацій Комісії з реформування обслуговування населення (Commission on the Reform of Ontario's Public Services) (звіт від Drummond).
- Уряд просувається вперед з метою розблокування прибутку від своїх інтересів у акціях General Motors і певних активах нерухомості провінції, щоб реінвестувати капітал у громадську інфраструктуру, а тому створив Консультаційну раду з питань активів уряду (Advisory Council on Government Assets), щоб оцінити можливості використання ключового капіталу провінції з першочерговим завданням отримати максимальну віддачу і прибуток для мешканців Онтарію.
- Щоб допомогти у питаннях фінансування транспортної інфраструктури, уряд пропонує збільшити податок на авіаційне паливо. Цей податок мав би підвищуватися на один відсоток на літр спочатку 1 вересня 2014 року, а потім що року 1 квітня 2015, 2016 і 2017 років.

- Уряд й надалі вживає сильних, однак справедливих заходів для контролювання коштів на виплати і пільги у громадському секторі.

## ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

[Читати Бюджет Онтаріо на 2014 рік](#)

[Читати промову про Бюджет](#)

[Читати найважливіше про Бюджет Онтаріо на 2014 рік](#)

Читати загальну інформацію про Бюджет Онтаріо на 2014 рік:

- [Створення динамічного клімату для ведення бізнесу і працевлаштування](#)
- [Розбудова сучасної інфраструктури](#)
- [Підтримання розвитку справедливого суспільства](#)
- [Екологічно чиста, надійна і доступна електроенергія для мешканців Онтаріо](#)
- [Погляд на економіку Онтаріо і фінансовий план](#)
- [Федеральне недофінансування онтарійців](#)
- [Покращення забезпечення пенсіонерів Онтаріо](#)
- [Відмінності між Бюджетним законопроектом, запропонованим 1 травня 2014 року, і теперішнім](#)

---

### КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ЗМІ:

Susie Heath, Офіс міністра (Minister's Office),  
416-325-3645

Scott Blodgett, Міністерство фінансів (Ministry of Finance),  
416-325-0324

[ontario.ca/finance-news](http://ontario.ca/finance-news)

### КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ГРОМАДЯН:

1-800-337-7222

TTY: 1-800-263-7776